



LAURA LAGHI

3295494781 laura.laghi1983@gmail.com
47853, Coriano

Capacità e competenze

- Utilizzo di strumenti informatici
- Specializzazione in [\[Settore\]](#)
- Multitasking
- Tecniche di traduzione

Istruzione e formazione

2006

**Fondazione Unicampus San
Pellegrino** | *Misano Adriatico*
Mediazione Linguistica

Profilo professionale

Traduttrice da Inglese a italiano/ italiano a Inglese e francese a italiano / italiano a francese, attiva nel settore del commercio e con diversi anni di esperienza come freelancer. A proprio agio nell'utilizzo dei maggiori software di traduzione, offre servizi di proofreading, editing e copywriting, anche nel marketing. Precisa nella gestione del lavoro, nel rispetto delle consegne e nella gestione di glossari. Solide competenze tecniche, anche in campo legale e medico.

Esperienze lavorative e professionali

04/2022 - Attuale

Pronto Pro | Coriano

Traduttrice freelance

- Traduzione di testi dalla lingua di origine a quella di destinazione conservandone il significato e le sfumature lessicali.
- Cura dell'editing, della rielaborazione redazionale e dell'impaginazione del testo qualora richiesto dal committente.
- Rilettura delle traduzioni verificando la coerenza logica del testo tradotto rispetto a quello originale.
- Utilizzo e aggiornamento costante di glossari, database terminologici, dizionari e vocabolari tecnici.
- Gestione della relazione con i committenti, garantendo il rispetto delle scadenze concordate.
- Attività di revisione di bozze, confrontando il testo tradotto con quello originario e correggendo eventuali refusi.
- Adattamento linguistico e sociale dei testi da tradurre alla cultura della lingua di destinazione.
- Individuazione delle espressioni idiomatiche nel testo di origine e reperimento della migliore traduzione nella lingua di destinazione.
- Traduzione di testi da italiano a francese e inglese tramite l'uso di CAT quali MateCat.

06/2010 - Attuale

Generalfish Trade | Riccione

Responsabile ufficio estero

- responsabile ufficio reclami
- responsabile ufficio estero - intermediazione con i fornitori
- traduzioni contratti di agenzia
- traduzioni di schede tecniche, materiale informativo, brochure, ecc.
- traduzioni legali (non giurate)
- Sviluppo, consolidamento e approfondimento delle collaborazioni strategiche con agenzie, fornitori e leader del settore Ittico.
- Uso di una comunicazione capace di facilitare i rapporti e favorire l'attività.
- Svolgimento dei compiti assegnati con attenzione e precisione.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e dell'art. 13 GDPR (Regolamento UE 2016/679) ai fini della ricerca e selezione del personale.

Laura Laghi